IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

Ibarran, 2024ko urriaren 7an

BILDU DIRA

Batetik,

NAGORE ZUBILLAGA GARMENDIA andrea, Ibarrako Udalaren (IFK P2004500A) izenean eta hau ordezkatuz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluan xedatutakoaren arabera.

NAGORE ZUBILLAGA GARMENDIA andreak baimena du hitzarmen hau sinatzeko 468/2023 Alkate Dekretuari jarraikiz, eta dirulaguntzaren gaia eta kopurua aintzat harturik, beregain eskuordetu baitziren aipatutako dekretuan hainbat Alkate eskumen.

Bestetik,

GUREAK LANEAN SA, helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Illarra bidea, 4an duena, IFK A-20044590rekin, Francisco Javier Roig Morras notario jaunaren aurrean 1975eko abuztuaren 26an eratua, bere protokoloaren 2575 zenbakiarekin. Gipuzkoako Merkataritza Erregistroan inskribatua, 1389. liburukian, 171. folioan, SS-7588 orrian. Aurrerantzean «Gureak Lanean».

Egintza honetan Asier Vitoria Inchausti jaunak —NAN 44.141.322 K— ordezkatzen du, Gureak Lanean erakundearen ahalordedun gisa jardunez, Donostiako notario Diego María Granados de Asensio jaunaren aurrean, 2018ko urriaren 16an 2000 protokolo zenbakiarekin emandako ahalorde-eskrituraren arabera, eta Gipuzkoako Merkataritza Erregistroan inskribatua, 2770. liburukian, 61. folioan, SS-7588 orrian.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Illarra Bidea 4an duena, G-20845707 IFKrekin, Donostiako notario José Carlos Arnedo Ruiz jaunaren aurrean 2004ko ekainaren 4an eratua, eta

En Ibarra, a 7 de octubre de 2024

REUNIDOS

De una parte,

DÑA. NAGORE ZUBILLAGA GARMENDIA, en nombre y representación del Ayuntamiento de Ibarra (CIF P2004500A), de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

DÑA. NAGORE ZUBILLAGA GARMENDIA queda autorizada para la suscripción del presente convenio en virtud del Decreto de Alcaldía nº 468/2023, en el que se delegaron, por razón de la materia y cuantía de la subvención, determinadas competencias de Alcaldía.

De otra parte,

GUREAK LANEAN, S.A., con domicilio en Camino Illarra, 4 de Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) y CIF: A-20044590, constituida ante el Notario D. Francisco Javier Roig Morras, el 26 de agosto de 1975, número 2575 de su protocolo. Inscrita en el Registro Mercantil de Gipuzkoa, al Tomo 1389, Folio 171, Hoja SS-7588. En adelante «Gureak Lanean».

En el presente acto representa a D. Asier Vitoria Inchausti, con DNI 44.141.322 K, actuando como apoderado de la entidad Gureak Lanean, ante el notario de Donostia-San Sebastián, D. Diego María Granados de Asensio, en virtud de escritura de poder otorgada el 16 de octubre de 2018, con el número 2000 de su protocolo, e inscrita en el Registro Mercantil de Gipuzkoa, al tomo 2770, folio 61, hoja SS-7588.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, con domicilio en Illarra Bidea, 4 de Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa), con CIF G-20845707, constituida el 4 de junio de 2004 ante el

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan izena emanda dagoena, F-172 zenbakiarekin; aurrerantzean, «G. Inklusio Fundazioa».

Egintza honetan Ainhoa Ascasibar Urdangarin andreak (NAN 34.107.701 N) ordezkatzen du. Honek erakundearen kudeatzaile gisa jarduten du, Donostiako notario Diego María Granados de Asensio jaunaren aurrean, bere protokoloaren 1.926 zenbakiarekin 2018ko urriaren 2an emandako eskritura publikoaren arabera, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan izena emanda.

Eta,

ATZEGI – Adimen-desgaitasuna duten pertsonen aldeko Gipuzkoako elkarteak, helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Okendo, 6 zenbakian —etxabea— duenak, G-20044095 IFKrekin, eta 1960ko abenduaren 28an eratu zena, aurrerantzean, «Atzegi».

Egintza honetan Miguel María Lacunza Zumeta jaunak —NAN 72.436.794 L— ordezkatzen du erakundeko Zuzendari gisa jardunez, Donostiako notario José Carlos Arnedo Ruiz jaunaren aurrean, bere protokoloaren 34 zenbakiarekin 2016ko urtarrilaren 11n emandako ahalordetze-eskrituraren arabera.

Aldeek, eurek nahi dutelako eta askatasun osoz, elkarri aitortzen diote hitzarmen hau emateko behar den lege-ahalmena. Helburu hori gauzatzekoan aldeak elkarrekin aipatzean «entitate sinatzaileak» izena erabili ahal izango da.

ADIERAZTEN DUTE

I.- Hitzarmen honen xedea da Ibarrako eta elkarte sinatzaileen arteko lankidetza arautzea desgaitasuna duten pertsonek gizarte bizitzan

notario de Donostia-San Sebastián, D. José Carlos Arnedo Ruiz, e inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco con el número F-172, en adelante, «G. Inklusio Fundazioa».

En el presente acto Ainhoa Ascasibar Urdangarin, con DNI 34.107.701 N actúa como gestora de la entidad, ante el notario de Donostia-San Sebastián, D. Diego María Granados de Asensio, en virtud de escritura pública otorgada el 2 de octubre de 2018, bajo su número de protocolo 1.926, e inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

Y,

ATZEGI - Asociación a favor de personas con discapacidad intelectual de Gipuzkoa, con domicilio en Okendo, 6 bajo, de Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa), con CIF G-20044095 y constituida el 28 de diciembre de 1960, en adelante «Atzegi».

En el presente acto representa a D. Miguel María Lacunza Zumeta, con DNI 72.436.794 L, en su calidad de Director de la entidad, en virtud de escritura de apoderamiento otorgada el 11 de enero de 2016 ante el notario de Donostia-San Sebastián, D. José Carlos Arnedo Ruiz, con nº 34 de su protocolo.

Las partes, por su voluntad y con plena libertad, se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio. La mención conjunta de las partes en la realización de este objetivo podrá realizarse bajo la denominación de «entidades firmantes».

MANIFIESTAN

I.- El presente convenio tiene por objeto regular la colaboración entre Ibarra y las asociaciones firmantes, mediante el apoyo a

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

aktiboki parte hartzea sustatzen duten programak lagunduz.

II.- Ibarrako Udalaren 2023ko udal aurrekontuan 1.07.241.00.481.00 2024 (1133) partida agertzen da 4.400 euroko zenbatekoarekin, entitate eskatzailearen dirulaguntza izendunaren kontzeptuaren pean.

III- Hitzarmen hau Udalaren berezko eskuduntzen esparru espezifikoan kokatzen da, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22. 1. 1. 5 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Gizarte Zerbitzuen Zorroak eskuduntza hau deskribatzen du, bere jarduteko esparru geografikoaren barruan herritarrei, oro har, zuzendutako sentsibilizazio-jardueren garapena aurreikusiz, zehazki. Eta konpetentzia horren prestazioen artean, “beste prestazio batzuk” atalean, “sentsibilizazioarena” aipatzen du, hau ere zehazki.

Hitzarmen hau ematen da aipatutakoaz gain, lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Ibarrako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

IV.- Dirulaguntza izendun hau, Ibarrako udalak onartutako Ibarrako Udaleko Dirulaguntza Plan Estrategikoan 2024-2027, eta haren aldaketan jasota dago (GAO 76 zb, 2024ko apirilaren 19koa), dirulaguntza izendun moduan, eta beraz, ez da norgehiagoka prozedurarik egingo dirulaguntza emateko.

programas que fomenten la participación activa en la vida social de las personas con discapacidad .

II.- En el Presupuesto Municipal del Ayuntamiento de Ibarra para 2024 figura la partida 1.07.241.00.481.00 2024 (1133) por importe de 4.400 euros, en concepto de subvención nominativa de la entidad solicitante.

III- El presente convenio se enmarca en el ámbito específico de las competencias propias del Ayuntamiento, de conformidad con lo dispuesto en el art.22 1. 1. 5. de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La Cartera de Servicios Sociales describe esta competencia, previendo, en particular, el desarrollo de actividades de sensibilización dirigidas a la ciudadanía en general dentro de su ámbito geográfico de actuación. Y entre las prestaciones de esta competencia, en el apartado "otras prestaciones" hace referencia a la "sensibilización".

Además de lo anterior, el presente convenio se concede al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra.

IV.- La presente subvención nominativa se recoge en el Plan Estratégico de Subvenciones 2024-2027 del Ayuntamiento de Ibarra publicado en el BOG nº 76, de 19 de abril de 2024) y su modificación como subvención nominativa, por lo que no procede el procedimiento de concurrencia competitiva para la concesión de la subvención.

V.- Que «Atzegi» es una asociación

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

V.- «Atzegi» Gipuzkoan kokatutako eta duela 50 urte baino gehiago eratu zen elkartea da. Bere helburu nagusia adimen-desgaitasuna duten pertsonen bizi kalitatea hobetzea da. Adimen-desgaitasuna duten pertsonen autonomia sustatzeko helburuarekin garapen-aukerak sortzeko, eta familiei behar duten babes eta aholkularitza guztia eskaintzeko erreferentzia-erakunde bat da Gipuzkoan.

establecida en Gipuzkoa y constituida hace más de 50 años. Su objetivo principal es mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual. Es una entidad de referencia en Gipuzkoa para generar oportunidades de desarrollo y ofrecer todo el apoyo y asesoramiento necesario a las familias con el objetivo de promover la autonomía de las personas con discapacidad intelectual.

VI. «Gureak Lanean» Gipuzkoan kokatutako entitate bat da. 40 urte baino gehiago daramatza desgaitasuna duten pertsonak sustatzeko, hezteko eta errehabilitatzeko jarduerak kudeatzen, pertsona horien gaitasunen eta interesen garapen integrala lortzeko, eta hori guztia, desgaitasuna duten pertsonak erabat gizarteratzeko eta laneratzeko helburuarekin. «Gureak Lanean» erakundeak sustatzen eta gauzatzen dituen ekintza guztien sortze-helburu hau hainbat zerbitzu eskainiz lortzen da. Zerbitzu horiek kudeatzeko, enpleguko zentro bereziak, zentro okupazionalak eta hainbat entitate publiko zein pribaturekin elkarlanean landutako programak erabiltzen dira.

VI. "Gureak Lanean" es una entidad radicada en Gipuzkoa. Lleva más de 40 años gestionando actividades de promoción, educación y rehabilitación de personas con discapacidad para el desarrollo integral de sus capacidades e intereses, todo ello con el objetivo de lograr la plena integración social y laboral de las personas con discapacidad. Este objetivo creativo de todas las acciones promovidas y llevadas a cabo por "Gureak Lanean" se logra a través de la prestación de diferentes servicios. La gestión de estos servicios se realiza a través de centros especiales de empleo, centros ocupacionales y programas elaborados en colaboración con diversas entidades públicas y privadas.

Bestalde, «G. Inklusio Fundazioa» Talleres Protegidos Gureak SA (gaur egun “Gureak Lanean SA”) enpresak sortu zuen 2004. urtean, eta bi erakunde horiek elkarlanean dihardute adimen-desgaitasuna duten pertsonen garapenaren hainbat esparrutan. Hitzarmen hau zerbitzu okupazionalen esparru espezifikoan kokatzen da.

Por otra parte, la «Fundación G. Inklusio» fue creada en 2004 por Talleres Protegidos Gureak, S.A. (actualmente "Gureak Lanean, S.A."), entidades que colaboran en diferentes ámbitos del desarrollo de las personas con discapacidad intelectual. El presente convenio se enmarca en el ámbito específico de los servicios ocupacionales.

VII. Zerbitzu okupazionalak dira adimen-desgaitasuna, adimen-gaixotasuna eta beste desgaitasun batzuk edukitzeagatik enpresa batean edo enpleguko zentro berezi batean integratu ezin diren pertsonei bizitza sozialean eta lanari lotutakoan aktiboki parte hartzen laguntzeko prestatutako egunez egindako jarduerak. Horien helburua da, garapen pertsonal handiena lortzea eta, ahal den kasuetan, enplegua eskuratzeko pertsona

VII. Se entiende por servicios ocupacionales las actividades realizadas durante el día preparado para facilitar la participación activa en la vida social y laboral de personas con discapacidad intelectual, enfermedad intelectual y otras discapacidades que no puedan integrarse en una empresa o en un centro especial de empleo. Su objetivo es lograr el máximo desarrollo personal y, en la medida de lo

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

horien gaitasuna eta prestaketa erraztea. Zerbitzu horiek «Gureak Lanean» erakundeak eskaintzen ditu, erabiltzaile bakoitzaren premien eta interesen arabera laguntza bereziak eta ibilbide pertsonalizatuak diseinatuz eta hedatuz, erabiltzaile horren autonomia pertsonala eta soziala bultzatzeko.

posible, facilitar la capacitación y preparación de estas personas para acceder al empleo. Estos servicios son ofrecidos por «Gureak Lanean», diseñando y desplegando ayudas específicas e itinerarios personalizados en función de las necesidades e intereses de cada persona usuaria, para favorecer su autonomía personal y social.

Normalean zerbitzu okupazionalak zentro okupazionaletan eskaini dira. Hala ere, azken urteetan, bai «Gureak Lanean»ek bai «G. Inklusio Fundazioa»k eta «Atzegi»k atzeman dute zerbitzu okupazionalak osatzen dituzten jardueren eta ekintzen edukiari loturiko aukerak eta eskaerak aldatzen ari direla, erabiltzaileen ikuspuntutik zein euren familien, herri-administrazioen eta, oro har, gizartearen ikuspuntutik. Zerbitzuari loturiko aukeretan egondako eboluzio hori, batez ere, zerbitzu hori ustez eskaini beharko litzatekeen testuinguruarekin loturik dago. Zerbitzua ingurune normalizatutan zabaldu dadin bultzatzea eskatzen da, ez bakarrik erabiltzaileek jasotzen duten atentzio okupazionalaren edukia aberasteko baliabide gisa, baita adimen-desgaitasuna duten pertsonenganako gizartearen sentsibilizazio eta ikusarazpen handiagoa lortzeko baliabide gisa ere.

Los servicios ocupacionales se han prestado habitualmente en centros ocupacionales. Sin embargo, en los últimos años, tanto "Gureak Lanean" como "G. Inklusio Fundazioa" y "Atzegi" han detectado cambios en las posibilidades y demandas relacionadas con el contenido de las actividades y acciones que componen los servicios ocupacionales, tanto desde el punto de vista de las personas usuarias como de sus familias, administraciones públicas y sociedad en general. Esta evolución en las oportunidades asociadas al servicio está relacionada, sobre todo, con el contexto en el que se considera que debería prestarse. Se insta a impulsar la extensión del servicio en entornos normalizados, no sólo como medio para enriquecer el contenido de la atención ocupacional que reciben las personas usuarias, sino también como medio para lograr una mayor sensibilización y visibilización social hacia las personas con discapacidad intelectual.

«Gureak Lanean»ek, «G. Inklusio Fundazioa»k eta «Atzegi»k eskaera hau euren sormen-helburuak lortzeko aurrerapen gisa, “berrikuntza sozial” gisa, ulertzen dute, eta haien ustez beren zeregina eta funtzioa erabiltzaileei eskaintzen dieten jarduera okupazionalaren eboluzio hori ahalbidetuko duten bideak antolatzea izan behar dute.

"Gureak Lanean", "G. Inklusio Fundazioa" y "Atzegi" entienden esta demanda como un avance en la consecución de sus objetivos creativos, como una "innovación social", y consideran que su papel y función debe ser articular los cauces que permitan esa evolución de la actividad ocupacional que ofrecen a las personas usuarias.

VIII.- Eskaera horri erantzunez eta «Atzegi», «G. Inklusio Fundazioa» eta «Gureak Lanean» erakundeen ekimen bateratuari esker, Pauso Berriak Programa sortu zen.

VIII.- Que en respuesta a dicha solicitud y gracias a la iniciativa conjunta de las organizaciones «Atzegi», «G. Inklusio Fundazioa» y «Gureak Lanean» se creó el Programa Pauso Berriak.

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

Programan hainbat ekimen biltzen dira, laguntza ertain eta neurritsua jasotzeko beharra duten adimen-desgaitasuna duten pertsonei, eguneroko testuingurutan arlo okupazionaleko aukerak eskaintzeko eta zabaltzeko. Programaren diseinuan «Gureak Lanean»ek ingurune arruntean erabiltzailearen programa okupazionala zuzentzeko eta kudeatzeko zeregina du, eta «G. Inklusio Fundazioa»k, berriz, laguntza ekonomikoa kudeatzeko zeregina. Horretaz gain, aurretiko prestakuntza-prozesuan laguntzen du. «Atzegi»k, berriz, enpresa laguntzaileak bilatzen ditu eta gizarte-sentsibilizazioko ekintza osagarriak garatzen ditu.

IX. Pauso Berriak programak Gipuzkoako Foru Aldundiaren babesa eta bultzada jaso du, urtero bertako Gizarte Politiketako Departamentuak eta «Gureak Lanean»ek izenpetutako lankidetza-hitzarmen baten bitartez. Herri-administrazioa jabetu da zerbitzu okupazionalaren ikusmoldea aldatzen ari dela. Horri loturik, 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa (urriaren 29ko EHAA, 206. zk.) azpimarratu behar da. Dekretu horrek Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa, garatzen du. Bertan Zerbitzu Okupazionalen definizioa biltzen da, honako hau adieraziz:

Arlo okupazionaleko zerbitzua edo zentroa (2.2.2.)

…/…

Erabiltzaileen gizarte- eta lan-arloko garapena erraztera bideratuta dago, pertsona horien autonomia pertsonala eta autodeterminazioa sustatuz eta gizartean onarpen eta balioespen handiagoa lortzea ahalbidetuz. Horretarako, zerbitzu honen esparruan, honako hauek bultzatu, ahalbidetu eta sustatuko dira:

…./…

garapen pertsonala, estimulazioko eta/edo errehabilitazioko, arlo

El programa incluye iniciativas dirigidas a ofrecer y ampliar oportunidades ocupacionales en contextos cotidianos a las personas con discapacidad intelectual con necesidad de apoyo moderado. En el diseño del programa "Gureak Lanean" tiene la función de dirigir y gestionar el programa ocupacional de la persona usuaria en el entorno ordinario y "G. Inklusio Fundazioa" la de gestionar el apoyo económico. Además, colabora en el proceso formativo previo. Atzegi, por su parte, busca empresas colaboradoras y desarrolla acciones complementarias de sensibilización social.

IX. El programa Pauso Berriak ha recibido el apoyo e impulso de la Diputación Foral de Gipuzkoa a través de un convenio de colaboración suscrito anualmente entre su Departamento de Políticas Sociales y "Gureak Lanean". La Administración Pública es consciente de que está cambiando la concepción del servicio ocupacional. A este respecto, cabe destacar el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (BOPV nº 206, de 29 de octubre). Este Decreto desarrolla la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, del Parlamento Vasco, de Servicios Sociales. En él se recoge la definición de Servicios Ocupacionales, indicando:

Servicio o centro ocupacional (2.2.2.)

…/…

Está orientada a facilitar el desarrollo socio-laboral de las personas usuarias, fomentando su autonomía personal y su autodeterminación, y posibilitando una mayor aceptación y valoración social. Para ello, en el marco de este servicio, se impulsarán, posibilitarán y promoverán:

…./…

el desarrollo personal, mediante actividades de estimulación y/o rehabilitación, ocupacionales o

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

okupazionaleko edo lanaren aurreko, hezkuntza-arloko eta prestakuntzako edo kultura-arloko jardueren bitartez; jarduera horiek zentro espezifiko batean gauza daitezke, edo bestelako baliabide komunitarioetan, baita ingurune irekian ere;

…/…

Erabiltzaileak ez dira langiletzat hartuko, inola ere; beraz, zerbitzuaren edo zentroaren eta erabiltzaileen arteko harremana ez da lan-harremana izango. Aurrekoa alde batera utzi gabe, erabiltzaileek haborokin edo eskersari ekonomikoa jasoko dute okupazioagatik.

…./…

X. Ingurune arruntean lan egiteko aukera izan ez duten adimen-desgaitasuneko pertsonak laneratzeko aukerak handitzeko asmoz, Ibarrako Udalak, 2022. urteaz geroztik, aurretik aipatutako erakundeek sustatutako enplegu-proiektuetan ari da parte hartzen.

“Pauso Berriak” programan parte hartuz hain zuzen ere, gune komunitario eta begi-bistakoetan adimen-desgaitasuna duten pertsonei garatzeko, prestatzeko eta parte hartzeko aukerak sustatzeko, 2022 geroztik, kolektibo horretako pertsona batek jarduera okupazionala garatzen du bulegoetan.

Gaur arteko esperientzia oso aberasgarria eta positiboa izan dela kontuan hartuz, Ibarrako Udalak Pauso Berriak Programari jarraipena eta egonkortasuna emateko eta bertan parte hartzen jarraitzeko asmoa du, programa garatzen duten erakundeekin hitzartu dituen baldintzak eta betebeharrak kontuan hartuz.

XI.- Ibarrako Udalak Pauso Berriak programa okupazionalari buruzko informazioa jaso du eta bere dirulaguntza planean barneratu du,

prelaborales, educativas y formativas o culturales, que pueden desarrollarse en un centro específico o en otros recursos comunitarios, incluso en medio abierto;

…/…

En ningún caso las personas usuarias tendrán la consideración de trabajadoras, por lo que la relación entre el servicio o centro y las personas usuarias no tendrá carácter de relación laboral. Sin perjuicio de lo anterior, las personas usuarias percibirán una gratificación o gratificación económica por la ocupación.

…./…X. Con el fin de incrementar las posibilidades de inserción laboral de las personas con discapacidad intelectual que no han podido trabajar en el medio ordinario, el Ayuntamiento de Ibarra viene participando desde el año 2022 en proyectos de empleo promovidos por las entidades anteriormente citadas.

A través de la participación en el programa "Pauso Berriak", con el objetivo de promover las oportunidades de desarrollo, formación y participación de las personas con discapacidad intelectual en espacios comunitarios y visibles, desde 2022, una persona de este colectivo desarrolla actividad ocupacional en las oficinas.

Teniendo en cuenta que la experiencia hasta la fecha ha sido muy enriquecedora y positiva, el Ayuntamiento de Ibarra tiene la intención de dar continuidad, estabilidad y seguir participando en el Programa Pauso Berriak, teniendo en cuenta las condiciones y obligaciones que ha acordado con las instituciones que lo desarrollan.

XI.- Que el Ayuntamiento de Ibarra ha recibido información sobre el programa ocupacional Pauso Berriak e integrado en su plan de subvenciones en los términos y

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

«Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa» eta «Atzegi» erakundeekin hitzartu dituen eta ondorengo xedapenetan zehazten diren baldintzekin eta betebeharrekin bat etorriz.

XII.- Entitate sinatzaileek adierazten dute egunean dituztela zerga-betebehar guztiak eta egunean daudela Gizarte Segurantzarekin.

XIII.- Beren objektuarekin bat etorriz, entitate sinatzaileen xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helbururekin.

XIV.- Entitateak ez daudela 38/2003 legeak, azaroaren 7koak, Dirulaguntzei buruzkoak, bere 13. artikulu 2. eta 3. zatietan dirulaguntzak jasotzeko adierazitako debekuaren baten pean.

XV.- Era berean, entitate sinatzaileek berariaz adierazten dute ez dituztela 1/2023 Legegintzako dekretuak, martxoaren 16koak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duenak bere 23.2 artikuluan ezarritako debekuak urratzen.

Entitate sinatzaileek aitortzen dute 1/2023 Legegintzako dekretuak 23.2 artikuluan adierazten dituen betebeharrak betetzen dituztela:

- Estatu-araudiaren arabera berdintasun-plan bat indarrean izatearen obligazioa, egoera horretan baleude entitate sinatzaileak.
- Sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko edo haien aurka egiteko neurriak ezarri izana (50 langiletik gorako enpresak)

XVI.-Aipatu dirulaguntza hau Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean argitara emango da.

condiciones que ha convenido con las entidades «Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa» y «Atzegi» y que se detallan en las disposiciones posteriores.

XII.- Las entidades firmantes declaran estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

XIII.- Que de acuerdo con su objeto, el objeto de las entidades firmantes se corresponde con el objeto y finalidad de la subvención que se concede mediante el presente Convenio.

XIV.- Que las entidades no están incursas en ninguna de las prohibiciones que para acceder a las subvenciones se señalan en el artículo 13, apartados 2 y 3, de la Ley 38/2003, de 7 de noviembre, General de Subvenciones.

XV.- Asimismo, las entidades firmantes manifiestan expresamente que no contravienen las prohibiciones establecidas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y para la lucha contra la violencia machista contra las mujeres.

Las entidades firmantes reconocen cumplir las obligaciones a que se refiere el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023:

- Obligación de tener vigente un plan de igualdad de acuerdo con la normativa estatal, en el caso de que se encuentren en esta situación las entidades firmantes.
- Haber establecido medidas para prevenir o combatir el acoso sexual y por razón de sexo (empresas de más de 50 trabajadores)

XVI.-La presente subvención se hará pública en la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

Horiek horrela, lankidetza-hitzarmen hau sinatzen dute, ondoko klausula hauen arabera:

En su virtud, suscriben el presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- XEDEA

Hitzarmen honen xedea da, «Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa», «Atzegi» eta Ibarrako Udalaren artean lankidetza- eta koordinazio-esparrua finkatzea, dirulaguntza izendun baten hitzarmen bidez Zerbitzuen Zorroan jasotako helburu komuna lortzeko. Helburu hori honako hau izango da: gune komunitario eta begi-bistakoetan adimen-desgaitasuna duten pertsonei garatzeko, prestatzeko eta parte hartzeko aukerak emanez eta sustatuz, herritarrak sentsibilizatzea. Era horretan, adimen-desgaitasuna duten pertsonak hobeto gizarteratzen lagundu eta parte hartzen duten erakundeen balio erantsia azaleratu nahi da.

PRIMERA.- OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto establecer el marco de colaboración y coordinación entre «Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa», «Atzegi» y el Ayuntamiento de Ibarra para alcanzar, mediante el convenio de una subvención nominativa, el objetivo común recogido en la Cartera de Servicios. Este objetivo consistirá en sensibilizar a la población sobre las posibilidades de desarrollo, formación y participación de las personas con discapacidad intelectual en espacios comunitarios y visibles. De esta forma se pretende contribuir a la mejor integración de las personas con discapacidad intelectual y visibilizar el valor añadido de las organizaciones que participan.

«Entitate sinatzaile»ek identifikatu dituzte Ibarrako Udala burutzen ari den jarduerari lotutako hainbat zeregin osagarri, erraz eta lagungarri. Erabiltzaileak zeregin horiek gauzatzen laguntzeko gaitasuna du. Aldeen iritziz lankidetza horrek pertsonari eskaintzen zaion arreta okupazionala osatuko du, pertsona horren garapenean eta gizarteratzean lagunduz.

Las "entidades firmantes" han identificado una serie de tareas complementarias, sencillas y de apoyo a la actividad que está llevando a cabo el Ayuntamiento de Ibarra. La persona usuaria tiene capacidad para ayudar a realizar estas tareas. Las partes consideran que esta colaboración complementará la atención ocupacional que se presta a la persona, contribuyendo a su desarrollo e integración social.

Halaber, finkatutako jarduerak burutzean arriskuak prebenitzeko, eta Zerbitzu Okupazionalaren erabiltzaileak/ek bere(n) jarduera modu seguruan burutzeko, «entitate sinatzaile»ek aipatu erabiltzaileei esleitzen zaizkien eginkizunekin lotutako arriskuak aztertuko dituzte, haiek murrizteko edo ezabatzeko prebentzio-neurriak ezarriko dituzte eta, behar den kasuetan, erabiltzailea informatu eta prestatuko dute.

Asimismo, para la prevención de riesgos en el desarrollo de las actividades establecidas, y para el desarrollo seguro de su actividad por parte de las personas usuarias del Servicio Ocupacional, las «entidades firmantes» analizarán los riesgos asociados a las funciones que se asignan a dichas personas,establecerán medidas preventivas para su reducción o eliminación y, en su

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

caso, informarán y prepararán a la usuaria.

Eginkizun horiei lotutako arriskuak analizatzeko, «entitate sinatzaile»ek eta Ibarrako Udalak argi zehaztu behar dituzte eginkizun horiek. Halaber, Ibarrako Udalak instalazioetan eta lantokietan dagoen edozein arriskuren berri emango du, eta Laneko Arriskuen Prebentzioaren Legean Enpresa Jardueren Koordinazio gisa finkatzen dena beteko da.

Para analizar los riesgos asociados a estas funciones, las "entidades firmantes" y el Ayuntamiento de Ibarra deben definir claramente estas funciones. Asimismo, el Ayuntamiento de Ibarra informará de cualquier riesgo existente en las instalaciones y centros de trabajo, y se estará a lo dispuesto como Coordinación de Actividades Empresariales en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

Aldez aurretik finkatutako jarduera erabiltzailea garatzen hasten den unetik, erabiltzailearen segurtasun- eta osasun-baldintzetan eragin dezaketen instalazioetan, egin beharreko lanetan eta/edo zentroaren egoeran izan den edozein aldaketaren berri eman beharko die Ibarrako Udalak «entitate sinatzailee»i. Halaber, «entitate sinatzaile»ek lantegiko edo bertako langileen segurtasun-baldintzetan eragin dezakeen edozein egoeraren berri emango dute.

El Ayuntamiento de Ibarra deberá informar a las «entidades firmantes» de cualquier cambio en las instalaciones, trabajos a realizar y/o estado del centro que puedan afectar a las condiciones de seguridad y salud de la persona usuaria desde el momento en que se inicie el desarrollo de la actividad previamente establecida. Asimismo, las «entidades firmantes» informarán de cualquier situación que pueda afectar a las condiciones de seguridad de la planta o de su personal.

Hitzarmen honen xedea da IBARRAko Udala eta entitate sinatzaileak elkarrekin lanean aritzea aldeentzat interesgarri iritzitako garapenerako lankidetzarekin zerikusia duten programak garatzeko.

El objeto del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de IBARRA y las entidades firmantes para el desarrollo de programas relacionados con la cooperación al desarrollo que se consideren de interés para las partes.

BIGARRENA: Entitate sinatzaileen konpromisoak.

SEGUNDA: Compromisos de las entidades firmantes.

Erabiltzailea «entitate sinatzaile»en mende eta honen esanetara egongo da. Halaber, erabiltzaileak eduki behar dituen zuzeneko arretarako eta laguntzeko langileak izendatuko ditu «entitate sinatzaile»ak berak. Era berean, erabiltzailea «entitate sinatzaile»en zerbitzu okupazionalean sartzeko osatutako dokumentuan zein «entitate sinatzaile»ek eta Gipuzkoako Foru Aldundiak hitzartutako lankidetza-hitzarmenean adierazitako baldintzetan eskainiko zaio arreta okupazionala erabiltzaile horri. Aurrekoa argiago gera dadin, arreta

La persona usuaria dependerá y estará a disposición de las «entidades firmantes». Asimismo, la propia «entidad firmante» designará el personal de atención directa y de apoyo que debe disponer la usuaria. Asimismo, la atención ocupacional a la usuaria se realizará en las condiciones señaladas tanto en el documento de incorporación al servicio ocupacional de las «entidades firmantes» como en el Convenio de Colaboración suscrito entre las «entidades firmantes» y la Diputación Foral de Gipuzkoa. Para mayor claridad de lo

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

okupazionala zehazten duten zenbait arlo aipatzen dira:

- Bakarkako gizarte eta laneko garapen-ibilbidearen esparruan pertsonari arreta eskaintzea.

- Gizarte- eta lan-prestakuntzako bakarkako eta taldekako programak kudeatzea, hasierakoa zein jarraitua, eta bidezkoa denean, enplegua aurkitzeko aukeren sustapena kudeatzea.

- Gizarte-baliabideen sarearekin, baliabide soziosanitarioen sarearekin, laguntza-baliabideen sarearekin eta beste hainbat sarerekin koordinatzea.

- Familia edo legezko ordezkariekin eta pertsonen ingurune hurbilenarekin koordinatzea eta erlazionatzea.

Ibarrako Udalaren instalazioetan jarduera okupazional gisa, erabiltzaileak eskainiko duen laguntza behar bezala burutzeko eta jarraitzeko behar diren baliabideak «entitate sinatzaile»ek jarriko eta eskainiko badituzte ere, aldeek Ibarrako Udaleko pertsona bat izendatuko dute. Pertsona horrek erreferentziako bitartekari okupazional gisa jardungo du, prozesuan zeregin aktiboa edukiko du, eta erabiltzailearen eta prozesuaren talde koordinatzailearen –«entitate sinatzaile»ek jarria– arteko zubi-lanak egingo ditu.

Ibarrako udalaren arduraduna eta «Entitate sinatzaile»ek izendatutako arduradunaren artean koordinaketa bilerak izango dira gutxienez hilean behin. Bertan, programaren edukiak landuko dira: eginkizunak, aldaketak, proposamen berriak eta ebaluaketa iraunkorra.

anterior, se mencionan algunas áreas que determinan la atención ocupacional:

- Atención a la persona en el marco del itinerario socio-laboral individual.

- Gestionar programas individuales y colectivos de formación sociolaboral, tanto inicial como continuada, y cuando proceda, gestionar la promoción de oportunidades de empleo.

- Coordinación con la red de recursos sociales, red de recursos sociosanitarios, red de recursos asistenciales y otras redes.

- Coordinación y relación con los representantes familiares o legales y con el entorno más próximo de las personas.

Sin perjuicio de que las «entidades firmantes» destinen y ofrezcan los medios necesarios para el adecuado desarrollo y seguimiento de la asistencia prestada por la usuaria como actividad ocupacional en las instalaciones del Ayuntamiento de Ibarra, las partes designarán una persona del Ayuntamiento de Ibarra. Esta persona actuará como intermediario ocupacional de referencia, desempeñará un papel activo en el proceso y servirá de puente entre la persona usuaria y el equipo coordinador del proceso, establecido por las «entidades firmantes».

Se realizarán reuniones de coordinación entre el responsable del Ayuntamiento de Ibarra y el responsable designado por las «Entidades firmantes», al menos una vez al mes. En él se trabajarán los contenidos del programa: funciones, cambios, nuevas propuestas y evaluación permanente.

Las «Entidades firmantes» tienen suscrito

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

«Entitate sinatzaile»ek aseguru bat izenpetuta dute, lankidetza-hitzarmen honi atxikitako I. eranskinean zehazten diren arriskuen eta gorabeheren aurrean erantzuteko. Entitate sinatzaileek erantzungo dute, IBARRAko Udalaren aurrean, hitzarmen honen esparruan egindako lankidetza-proiektuen kudeaketaren eta gauzatzearen inguruan.

Hitzarmenean ezarritako betekizunak eta betebeharrak betetzen ez badira, entitate sinatzaileek itzuli egin beharko dituzte funtsak, 38/2003 Legearen 37. artikuluan jasotakoarekin bat etorriz.

Era berean, Entitate sinatzaileek onartu egin beharko dituzte funtsen kudeaketa edo bestelakoak egiaztatzeko jarduerak, 38/2003 Legearen 15.1.d) artikuluan ezarritakoaren arabera.

HIRUGARRENA.- IBARRAko Udalaren konpromisoak.

Ibarrako Udalak erabiltzaileari ematen dion arreta okupazionalean «Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa» eta «Atzegi» erakundeekin elkarlanean jardutea onartzen du eta horretan konprometitzen da, erabiltzailearen esku bere bulegoak eta lanerako guneak eskainiz eta jarriz, erabiltzaile horrek agindu dizkioten eginkizunak gauzatu ditzan. Era berean, Ibarrako Udalak erabiltzaileari ematen zaion arreta okupazionalaren babes, sustapen eta sostengu ekonomikoan hartuko du parte, Pauso Berriak programaren esparruan, hitzarmen honen II. eta III. Eranskinetan zehazten den moduan.

Konpromiso hau onartu izanak, lan-arloan, ez du inolako loturarik eragiten arreta okupazionala jasotzen duen erabiltzailearen eta Ibarrako Udalaren artean

IBARRAko Udalak hitzarmen honen esparruan egiten dituen ekarpenak ekonomikoak zein teknikoak izan ahalko dira, betiere Administrazioak baliabide tekniko erabilgarriak

un seguro que responde de los riesgos e incidencias que se detallan en el Anexo I al presente Convenio de Colaboración. Las entidades firmantes responderán ante el Ayuntamiento de IBARRA de la gestión y ejecución de los proyectos de colaboración realizados en el marco del presente convenio.

El incumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos en el Convenio obligará a las entidades firmantes a la devolución de los fondos, de conformidad con lo previsto en el artículo 37 de la Ley 38/2003.

Asimismo, las Entidades firmantes deberán someterse a las actuaciones de verificación de la gestión de los fondos o de cualquier otra naturaleza previstas en el artículo 15.1.d) de la Ley 38/2003.

TERCERA.- Compromisos del Ayuntamiento de IBARRA.

El Ayuntamiento de Ibarra acepta y se compromete a colaborar en la atención ocupacional a la persona usuaria con las entidades «Gureak Lanean», «G. Inklusio Fundazioa» y «Atzegi», facilitando y poniendo a disposición de la persona usuaria sus oficinas y espacios de trabajo para que ésta pueda realizar las funciones que le han sido encomendadas. Asimismo, el Ayuntamiento de Ibarra participará en el apoyo, promoción y soporte económico de la atención ocupacional a la usuaria, en el marco del programa Pauso Berriak, tal y como se especifica en los anexos II y III del presente convenio. .

La aceptación de este compromiso, en el ámbito laboral, no implica relación alguna entre la persona usuaria que recibe la atención ocupacional y el Ayuntamiento de Ibarra.

Las aportaciones que realice el Ayuntamiento de IBARRA en el marco del presente convenio podrán ser tanto económicas como

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

baditu, kasuan kasuko arlo edo sektorean, proiektuak eta jarduerak behar bezala garatzeko.

técnicas, siempre que la Administración disponga de los medios técnicos disponibles en el área o sector correspondiente para el correcto desarrollo de los proyectos y actividades.

LAUGARRENA.- Finantza konpromisoak.

Urtebete iraungo duen proiektu honi dagokionez, laguntza 4.400 eurokoa izango da.

Laguntzaren ordainketa bi zatitan egingo da. % 85 hitzarmena sinatzen den unean, eta gainontzeko % 15a justifikazioaren ondoren.

Dena dela, diruz lagundutako erakundeak beste erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

CUARTA.- Compromisos financieros.

Para este proyecto de un año de duración la ayuda será de 4.400 euros.

El pago de la ayuda se realizará en dos pagos, el 85% en el momento de la firma del convenio y el 15% restante tras la justificación.

No obstante, la entidad subvencionada podrá también recibir subvenciones de otras entidades.

BOSGARRENA.- Justifikazioa.

Dirulaguntza emateko egintzan aurreikusitako baldintza eta helburuak betetzearen eta lortzearen justifikazioa egingo da DLOaren 30. artikuluan, DLOaren Araudian eta Ibarrako Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren IIII kapituluan aurreikusita dagoenaren arabera.

Erakundeak jardunak suposatutako gastuen justifikazio memoria aurkeztu beharko du, gastuaren ordainagiri nagusienen kopia batekin batera.

Erakunde sinatzaileek, dirulaguntzak ematerakoan ezarritako betebeharrak betetzen dituztela justifikatzeko memorian, beren jarduera garatzen duten lurralde-eremuan emandako zerbitzuaren azken onuradunen edo erabiltzaileen sexuaren arabera banakatutako informazioa aurkeztu beharko dute.

QUINTO. - Justificación.

La justificación del cumplimiento y consecución de las condiciones y objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención se realizará de acuerdo con lo previsto en el artículo 30 de la LGS, en el Reglamento de la LGS y en el Capítulo IIII de la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra.

La entidad deberá presentar una memoria justificativa de los gastos que supone la actuación, acompañada de una copia de los principales recibos del gasto.

Las entidades firmantes deberán presentar en la memoria justificativa del cumplimiento de las obligaciones impuestas en la concesión de subvenciones, información desglosada por sexo de las personas beneficiarias finales o usuarias del servicio prestado en el ámbito territorial en el que desarrollen su actividad.

SEIGARRENA.- Dirulaguntzaren justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea hilabete batekoa izango da jarduera

SEXTO.- Plazo de presentación de la justificación de la subvención.

El plazo para la presentación de la justificación de las subvenciones será de un

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

gauzatzeko epea bukatzen denetik kontatuta.

ZAZPIGARRENA.- Kontrol eta jarraipena

Hitzarmen honen finantza kontrola pertsona edo entitate onuradunei egingo zaie, edo hala badagokio, erakunde kolaboratzaileei. Finantza kontrola Ibarrako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorraren 48. eta 49. artikuluetan xedatutakoari jarraikiz egingo da.

Hitzarmen honen onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetza eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko dizkiete.

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan hitzarmen honetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, kasua bada.

ZORTZIGARRENA.- Indarraldia.

Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta urte betez egongo da indarrean Ez da luzapenik aurreikusten. Proiektuak berak azalduko du jarduketa lerro berberean hitzarmen berri bat egingo den edo ez datozen ekitaldietan.

BEDERATZIGARRENA: Euskararen erabilpena

Ahozko informazioa (megafonia...) eta idatzizkoa (kartelak, oharrak...) euskaraz edo elebitan egingo dira, eta azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda, Ibarrako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantzak xedatzen duen bezala. Euskaraz egingo dira ekintzaren izaerak edo hartzaileen berezitasunek ala eskatzen badute.

mes desde la finalización del plazo de ejecución de la actividad.

SÉPTIMA.- Control y seguimiento

El control financiero del presente Convenio se realizará sobre las personas o entidades beneficiarias o, en su caso, sobre las entidades colaboradoras. El control financiero se realizará conforme a lo dispuesto en los artículos 48 y 49 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra.

Las personas beneficiarias del presente Convenio están obligadas a prestar su colaboración a los funcionarios que realicen el control financiero, facilitándoles la documentación e información que les sea requerida al efecto.

Si en dicho proceso de seguimiento y control se observara el incumplimiento de las condiciones del presente Convenio, se adoptarán las medidas necesarias para que, en su caso, se proceda al reintegro.

OCTAVA. - Vigencia.

El presente Convenio surtirá efectos desde la fecha de la firma y estará vigente un año. No se prevén prórrogas. El propio proyecto explicará si en los próximos ejercicios se llevará a cabo o no un nuevo convenio en la misma línea de actuación.

NOVENA: Uso del euskera

La información oral (megafonía...) y escrita (carteles, notas...) se realizará en euskera o bilingüe, dando prioridad en este último caso al euskera, tal y como establece la Ordenanza Municipal para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de Ibarra y en el municipio. Se realizarán en euskera cuando la naturaleza de la acción o las peculiaridades de las personas destinatarias así lo aconsejen.

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

HAMARGARRENA.- Datuen babesa

Erakunde sinatzaileek datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia bete beharko dute, eta, bereziki, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua (Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena) eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa.

Hitzarmena betearazteko erakundeak datu pertsonalak eskuratu behar baditu, eta datu horien tratamenduaren arduraduna Ibarrako Udala bada, erakunde sinatzaileak tratamendu-arduraduntzat hartuko dira, eta Ibarrako Udalak horretarako ezartzen dituen klausula zehatzak bete beharko dituzte.

Erakunde sinatzaileek ezingo dizkiete datu horiek hirugarrenei eman, ez eta hitzarmena betetzeko beharrezkoak ez diren helburuetarako erabili ere.

Dokumentu honetan itundutako hitzarmenaren indarraldia amaitzean, alderdiek baliogabetu egingo dituzte adierazitako xedearekin horri buruz emandako datu pertsonal guztiak.

Klausula honetan adierazitakoa indarrean egongo da harreman lotesleak irauten duen bitartean edo legezko betebeharrak betetzeko behar diren urteetan. Nolanahi ere, datuak berrikusteko eta egiaztatzeko egokitzat jotzen diren aldizkako berrikuspenak egin ahal izango dira, eta tratamenduaren arduradunak informazioa eman ahal izango du.

HAMAIKAGARRENA.- Genero berdintasuna

DÉCIMA. - Protección de datos

Las entidades firmantes se someterán a la normativa vigente de protección de datos personales y, en particular, al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Cuando la ejecución del convenio implique el acceso de la entidad a datos de carácter personal cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Ibarra, las entidades firmantes tendrán la consideración de encargadas de tratamiento y estará sometida a las cláusulas precisas que señale al efecto el Ayuntamiento de Ibarra.

Las entidades firmantes no podrán facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del convenio.

A la finalización de la vigencia del convenio pactado en el presente documento, las partes cancelarán todos los datos personales aportados al respecto con la finalidad indicada.

Lo indicado en la presente cláusula se mantiene vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

UNDÉCIMA. - Igualdad de género

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

- Genero ikuspegia kontuan hartuko da baliabideen kudeaketatik eratorritako txosten, idazki, datu bilketa, estatistika eta abarretan.

- Erakunde sinatzaileek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta rol eta genero identitate aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko du.

- Erabiltzaileei dagokienean, entitate sinatzaileek, hitzarmen honen xede den alorrean jasotako datu estatistiko eta bestelako azterketak aintzat hartuz, aukera berdintasuna bermatu beharko dute sexuen artean. Gai honi buruzko aipamen zehatza jasoko da justifikazio memorian.

HAMABIGARRENA. Lan eta zerga legeria.

Entitate sinatzaileek bete beharko dute, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienean.

HAMAHIRUGARRENA. Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta bere kasuan aplikatzeko a den legediak arautzen dute.

HAMALAUGARRENA.- Gainerako legeria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa,

- Se tendrá en cuenta la perspectiva de género en los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. derivados de la gestión de los recursos.

- Las entidades firmantes deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y diversidad de roles e identidades de género.

- En lo que respecta a las personas usuarias, las entidades firmantes, teniendo en cuenta los datos estadísticos y otros análisis recogidos en el ámbito objeto del presente convenio, deberán garantizar la igualdad de oportunidades entre sexos. En la memoria justificativa se hará referencia expresa a esta cuestión.

DECIMOSEGUNDA. Legislación laboral y fiscal.

Las entidades firmantes deberán cumplir en el ejercicio de su actividad con lo establecido en la legislación vigente, en particular en materia tributaria, laboral, de Seguridad Social o en lo que se derive de su aplicación.

DECIMOTERCERA. Naturaleza administrativa.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Por tanto, se rige por sus cláusulas y por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOCUARTA. - Resto de legislación.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015,

ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena;38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Ibarrako Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para su desarrollo, y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra.

HAMABOSGARRENA.- Baimentzea

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Ibarrako Udalari, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik zuzenean eskura ditzan hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar diren datuak.

DECIMOQUINTA. - Autorización

La entidad beneficiaria autoriza expresamente al Ayuntamiento de Ibarra a obtener, en cualquier momento y de cualquier Administración o Ente Público, los datos necesarios para la verificación del cumplimiento de las condiciones necesarias para la obtención de la subvención solicitada mediante el presente convenio.

HAMASEIGARRENA.- Gardentasun ataria

Hitzarmen hau argitaratuko da legeak agindutako eran gardentasun atarian.

DECIMOSEXTA. - Portal de transparencia

El presente convenio se publicará en el portal de transparencia en la forma legalmente exigida.

Eta hala jasota gera dadin eta alderdien artean ondorioak izan ditzan, hitzarmen hau sinatu dute, hasieran adierazitako egunean eta lekuan.

Y para que así conste y surta efectos entre las partes, firman el presente convenio en la fecha y lugar al inicio indicados

EKS | CSV: ESKUcfe00f1f-99eb-44c9-9dd4-66ac6bdd9826
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=04210
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=04210

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024WDI10007-hitzarmena/hitzarmena ()

Sinatzailea 1 / Firmante 1: NAGORE ZUBILLAGA GARMENDIA - 44151070V
Data / Fecha: 2024/10/08 12:16:54

44141322K ASIER VITORIA (R: A20044590)

Firmado digitalmente por 44141322K ASIER VITORIA (R: A20044590)
Fecha: 2024.10.23 14:51:30 +02'00'

34107701N AINHOA ASCASIBAR (R: G20845707)

Firmado digitalmente por 34107701N AINHOA ASCASIBAR (R: G20845707)
Fecha: 2024.10.23 14:55:53 +02'00'

72436794L MIGUEL MARIA LACUNZA (R: G20044095)

Firmado digitalmente por 72436794L MIGUEL MARIA LACUNZA (R: G20044095)
Fecha: 2024.10.24 09:22:42 +02'00'